

En resumen

La Asamblea de Gobernadores del BID se reunirá por primera vez fuera de las Américas, en Madrid. El evento simboliza el carácter universal adquirido por el Banco a partir del ingreso de los países extrarregionales.



Anticipándose a los desafíos y dificultades de los años venideros, los Gobernadores considerarán temas vitales para América Latina como los de la energía y los alimentos y el papel del Banco en la década de 1980. Más información en la página 3.



Es una buena cosecha de cebollas, asegura el extensionista Ricardo Cojulum González (der.) al agricultor César Franco. Pero la eliminación de insectos que afectan a esta planta la haría aún mejor. Este proyecto de extensión agrícola en Guatemala apoyado por el BID es típico de los esfuerzos que hace el Banco para estimular una mayor producción de alimentos en América Latina.

Como parte del plan del gobierno destinado a obtener el autoabastecimiento en la producción de alimentos, México llevará a cabo un programa para dotar de



riego a 65.000 hectáreas en el Estado de Sinaloa. El proyecto se ejecutará con apoyo financiero del BID. Más información sobre este y otros proyectos en la página 4.

España, la Madre Patria de casi todos los latinoamericanos, será la sede de la reunión de la Asamblea de Gobernadores del BID de este año. Noticias del BID concentró su atención en España y sus relaciones con América Latina. Página 6.

Per Christiansen, Yasuo Mineo, Aart van Schoonhoven, Philippe Bersihand y Víctor Klachuk, están trabajando en América Latina en programas y proyectos financiados por el BID. Son ciudadanos de países miembros no regionales y sus actividades son motivo de un suplemento especial.



Apoyo para planes alimenticios

La declinación de la producción de alimentos en algunos países constituye una "verdadera emergencia nacional", expresó el Gerente de Planes y Programas del BID, José Epstein, en una reunión celebrada en Ciudad de México.

Al mismo tiempo urgió a los gobiernos a diseñar estrategias globales para atacar el problema.

Epstein habló en el Seminario Latinoamericano y del Caribe sobre Políticas y Estrategias Nacionales de Alimentación, celebrado a mediados de febrero. El evento contó con la presencia de ministros de Agricultura y Planeamiento, otros altos funcionarios gubernamentales y representantes de organismos bilaterales y multilaterales. El BID patrocinó la reunión conjuntamente con el gobierno de México y el Consejo Mundial de Alimentación de las Naciones Unidas.

Aunque el BID ha actuado en el sector de la alimentación y la agricultura desde su creación, el propósito actual es enfa-

tizar su presencia en ciertas áreas en las que ha ganado una amplia experiencia, expuso Epstein. Ellas incluyen planificación, comercialización, administración, pesca, forestación, investigación y extensión, desarrollo rural, riego y nutrición.

Además, el Banco mantendrá su presencia en algunos sectores no tradicionales como lo son la sanidad animal, sensores remotos, ingeniería genética, tecnología en materia de semillas y otros. **Cofinanciamientos.** Epstein también hizo notar el papel del Banco en el cofinanciamiento de proyectos junto a instituciones internacionales como el Fondo para el Desarrollo Internacional de la OPEP, la Comunidad Económica Europea y el Fondo Internacional para el Desarrollo Agrícola.

En el futuro —dijo— los acuerdos de cofinanciamiento deberían ser posibles también con capitales públicos y privados de los países industrializados. Dichos países deberían interesarse en la agricultura, ganadería y pesca de América Latina, como una forma de asegurarse su propio abastecimiento de alimentos para el futuro.



La vacunación anti-aftosa del ganado vacuno era todavía una novedad en 1973 y concitaba la atención de algunos espectadores.

Chile venció a la aftosa

Chile se ha convertido en el primer país de América del Sur declarado libre de aftosa. El anuncio formal se hizo durante una ceremonia realizada en Santiago en enero pasado.

Le enfermedad, que ataca a vacas, ovejas, cerdos y cabras, puede causar pérdidas considerables en países donde la ganadería es una importante actividad económica. Aunque la mortalidad es baja, las pérdidas en la producción de carne y leche y en la reproducción suelen ser muy importantes. Además, los mercados potenciales del extranjero —en particular el mercado norteamericano— están en general cerrados para las importaciones provenientes de los países afectados por la enfermedad.

Chile sistematizó el programa de control de la aftosa a partir de 1968, con la ayuda de un préstamo del Banco Interamericano de Desarrollo. En los años anteriores, la producción había sufrido los efectos de la enfermedad y entre 1955 y 1965, la población ganadera había aumentado en sólo 30.000 cabezas. En 1967, Chile tuvo que importar productos cárnicos por un monto de 36 millones de dólares.

En el marco del programa iniciado en 1968, el Servicio Agrícola y Ganadero chileno adquirió nuevos equipos, elevó la calidad de las vacunas, contrató personal especializado y mejoró sus instalaciones técnicas y administrativas. El servicio

veterinario fue además reestructurado y fortalecido para llevar a cabo una larga e intensa campaña.

El Banco ha financiado programas similares en casi todos los países de América del Sur, incluso para combatir otras enfermedades animales.

El éxito del programa en Chile descansó en gran medida en la cooperación de los empresarios agrícolas. Excépticos al principio, se convirtieron luego en activos aliados y según Abraham Arce, experto veterinario del BID en esta enfermedad, actuaron “no por obligación, sino por convicción”.

Para 1972, el programa ya había realizado sustanciales progresos, tanto en educación como en vigilancia, y control de los movimientos del ganado. El gobierno pudo entonces declarar libres de la enfermedad a algunas zonas del país. Sin embargo, hasta el final de la década, continuaron ocurriendo casos esporádicos a raíz de la importación de ganado.

En 1979, finalmente, se detectó el último caso y dos años más tarde —período genéricamente aceptado— el país pudo proclamar su éxito.

Pero según Arce, Chile no puede bajar la guardia y por el contrario, deberá continuar sus esfuerzos especialmente en la vigilancia epidemiológica. La enfermedad aún existe en la región y el virus es extremadamente fácil de transportar, no ya en el ganado o en productos ganaderos sino aún en la suela del zapato de un viajero.

Mientras tanto, los frutos económicos del éxito prometen ser importantes. Los ganaderos se sienten estimulados a mejorar sus plantales y aumentar su producción, dijo Arce. Al mismo tiempo, los servicios veterinarios podrán ahora concentrarse en el ataque a otras enfermedades.

PANORAMA

Falleció el Doctor José Chiriboga

José R. Chiriboga, asesor y jefe interino de la oficina del Presidente del Banco Interamericano de Desarrollo, falleció el miércoles 4 de marzo víctima de un síncope cardíaco.

El doctor Chiriboga había ejercido funciones en el Banco durante 20 años, a partir de su incorporación a la Asesoría Legal en 1961. Fue Asesor Jurídico Adjunto desde 1966 hasta 1977, en que fue designado asistente del Presidente.

Anteriormente había cumplido una destacada carrera en el gobierno de su país, Ecuador, siendo candidato a la presidencia de la República en dos ocasiones, en 1952 y 1956.

Fue Ministro de Relaciones Exteriores en 1960, Embajador ante la Casa Blanca desde 1952 a 1960 y dentro de ese período, entre 1952 y 1956, representó a su país también ante la Organización de Estados Americanos. En 1954, presidió el Consejo de la OEA.

BID coloca bonos en Japón y Alemania

Dos empréstitos por un total equivalente a 120,4 millones de dólares fueron colocados por el BID en los mercados de capitales de Alemania y Japón.

Bonos por el equivalente de aproximadamente 73,2 millones de dólares fueron colocados en Japón a través de un grupo de compañías de seguros presididas por la Nikko Securities Co., Ltd. Es el tercer empréstito colocado en ese país y el segundo en este año.

El empréstito colocado en Alemania, por un monto equivalente a 47,2 millones de dólares, es el tercero colocado en ese país. Fue obtenido a través de un consorcio de bancos encabezado por el Deutsche Bank, A.G. e incluye al Bayerische Vereinsbank como codirector y al Dresdner Bank, A.G., Commerzbank, A.G. y Westdeutsche Landesbank Girozentrale como coadministradores.

Los recursos de ambos empréstitos serán incorporados al capital interregional.

Noticias del BID Volumen 8 Número 1

Publicación mensual del Banco Interamericano de Desarrollo. Se distribuye gratuitamente. Todo el material puede reproducirse mencionando la fuente. Dirección: 808 17th Street, N.W., Washington, D.C. 20577, Estados Unidos de América.



Asesorando sobre dos ruedas

Primero se oye el rugido del potente motor. Luego aparece, a lo lejos, el agente de extensión Víctor Michelen en su brillante Suzuki azul. Michelen es uno de los 63 extensionistas de un programa agrícola financiado por el BID en República Dominicana. Con excepción de un día cada dos semanas en que recibe capacitación, todo su tiempo transcurre en ruta visitando pequeños agricultores.

Asamblea de Gobernadores se reunirá en Madrid

La Asamblea de Gobernadores del Banco Interamericano de Desarrollo celebrará su vigésima segunda reunión anual del 6 al 8 abril en Madrid. Esta es la primera vez en la historia del Banco que ese evento tendrá lugar en una capital fuera del Hemisferio Occidental.

La Asamblea de Gobernadores es la máxima autoridad de la Institución y sus miembros son por lo general los ministros de Finanzas o Economía, presidentes de bancos centrales u otros funcionarios del más alto nivel de los gobiernos. La Asamblea se reúne anualmente en uno de los países miembros.

La reunión anual de la Asamblea de Gobernadores se ha convertido en el más importante cónclave internacional para la consideración de aspectos vinculados exclusivamente con el desarrollo económico y social de América Latina. La conferencia congregará a casi 2.500 participantes, incluyendo a observadores e invitados especiales, representantes de gobiernos, instituciones internacionales, regionales y otras organizaciones, periodistas, representantes de bancos comerciales privados, y de industrias y otras empresas de América Latina y del mundo industrializado.

Se estima que los Gobernadores del Banco prestarán particular atención a la estrategia para el desarrollo de América Latina en la nueva década y a los mecanismos para atacar urgentes problemas que afectan a varios países de la región. Entre estos se encuentran los relativos al desarrollo energético, el aumento de la producción de alimentos y el fortalecimiento del sector externo, los tres principales factores limitantes del crecimiento económico de la región. No obstante esos problemas, es de hacer notar que América Latina avanzó durante las dos últimas décadas a un ritmo sin paralelo en ninguna otra área en desarrollo.

En la reunión, los Gobernadores considerarán los estados financieros del capital ordinario e interregional del Banco y del Fondo para Operaciones Especiales,

con cargo al cual se otorgan préstamos concesionales a los países latinoamericanos de menor desarrollo. Asimismo considerarán las políticas y orientaciones para las actividades del BID durante 1981 y los años subsiguientes.

Las sesiones plenarias de la Asamblea y otras deliberaciones a celebrarse durante la reunión tendrán lugar en el Hotel Meliá Castilla, de Madrid. La sesión inaugural se realizará en el Palacio Nacional de Congresos y Exposiciones, en la mañana del 6 de abril.

Prensa europea recibe al BID

Importantes diarios y revistas europeas están programando publicaciones especiales acerca de América Latina y el Banco con motivo de la reunión de la Asamblea de Gobernadores del BID que se celebrará en Madrid.

El influyente *Financial Times* publicará un informe especial sobre la economía de América Latina y la labor del Banco.

En Francia, la publicación especializada en comercio exterior, *Le Moniteur du Commerce International (MOCI)* dedicará en su número del 5 de abril, varias páginas al desarrollo económico de la región y al papel del BID.

Euromoney, editada en Londres, también dedicará su nota de portada a América Latina y otro tanto harán varios diarios y revistas del Viejo Continente.

En los Estados Unidos, el *Christian Science Monitor* está también preparando un suplemento especial.

Representación

Suriname, país recientemente incorporado al BID, encomendó su representación en el Directorio Ejecutivo del Banco a José Carlos Fonseca, del Brasil.

El Sr. Fonseca, por lo tanto, representará ahora al Brasil, Ecuador y Suriname.

España: Madre Patria y asociada para el desarrollo

La Asamblea de Gobernadores del BID, la máxima autoridad de la institución, se reunirá en Madrid, por primera vez fuera del Hemisferio Occidental. Esta es una ocasión propicia para que latinoamericanos y españoles observen cuánto hay en común en su pasado, su presente y su futuro.

Cuando un navío embarca en Barcelona equipo telefónico para una central uruguayana, no puede evitarse una mirada de cinco centurias e imaginar a Cristóbal Colón, Hernán Cortés, Francisco Pizarro o Juan Díaz de Solís, haciéndose a la mar para descubrir y conquistar el Nuevo Mundo. Era también inevitable que cuando llegara el Rey Juan Carlos a la República Dominicana, hace dos años, se hiciera un paralelo con la llegada de las tres carabelas, la Pinta, la Niña y la Santa María, con su intrépida tripulación, a las aguas de las Indias Occidentales varios meses después de haber partido del puerto de Palos.

Aunque los siglos no han pasado en vano, con las variantes y mutaciones sociales, políticas y económicas que han traído consigo, la Madre Patria no



La influencia española está grabada a fuego en la fachada de la iglesia de San Antonio Abad, en Cuzco. Esta reliquia colonial peruana está siendo restaurada como parte de un programa de desarrollo regional que se realiza con apoyo del BID y que incluye medidas para estimular el turismo.

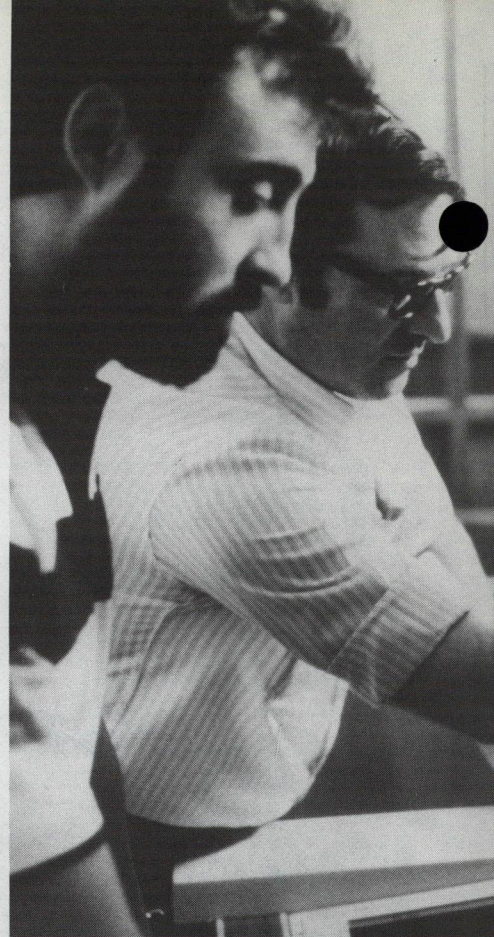
olvida haber concebido por la voluntad de Isabel la Católica, una América que sigue enlazada por múltiples vínculos con el Reino de España.

La nación hispana se proyecta merced a su moderna economía como una pujante fuerza que presta permanente atención a la América Latina.

El 9 de julio de 1976, España, junto con otros países industriales, ingresó oficialmente al Banco de acuerdo a lo convenido en Madrid el 17 de diciembre de 1974. En esa ocasión, 13 países industrializados extrarregionales y el BID convinieron esa incorporación, "compenetrados del importante papel que viene desempeñando el Banco Interamericano de Desarrollo en el desenvolvimiento económico y social de los países de América Latina, a tal punto que el Banco ha llegado a ser una fuerza dirigente en el proceso de desarrollo de la región". Reconocían asimismo, en la declaración suscrita en la capital española, "los beneficios que se derivarán para el Banco al ampliar la participación en la institución y al recibir el aporte de nuevas ideas y nuevos recursos humanos y económicos".

El Gobernador del Banco de España decía en 1979 a la Asamblea de Gobernadores del Banco Interamericano que "la incorporación de España al BID como país extrarregional, el Acuerdo de Madrid, así como la actitud de España dentro de la institución, son partes de un todo coherente: el de la importancia de América Latina para España y el carácter absolutamente prioritario de nuestras relaciones con todos los países del área."

La institucionalización de la Comunidad Iberoamericana de Naciones constituyó un hecho que prueba lo ante-



Calmilio Ortiz, de la empresa TELETRA España, cómo operar una pieza del equipo de telecomunicaciones del país se ejecuta con pro-

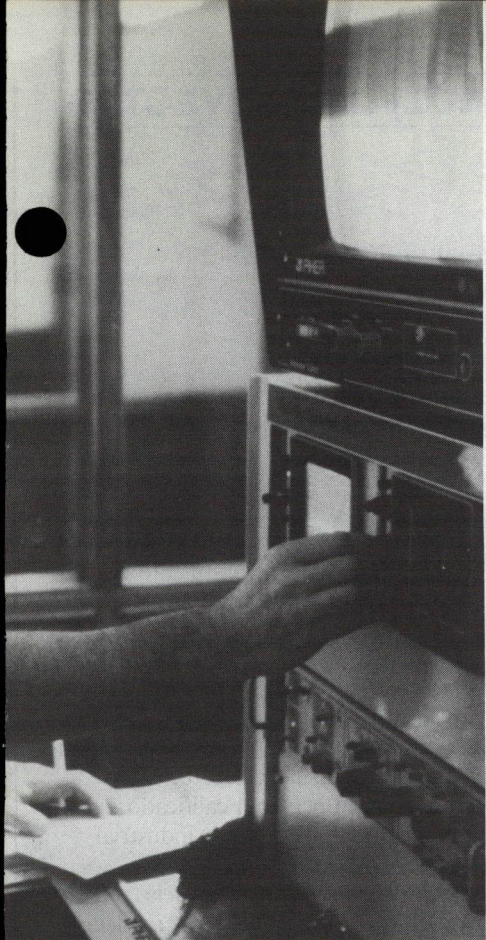
dicho y como lo expresó el propio Gobernador español es "un reto y un objetivo en el que España quiere poner todo su empeño".

Un buen indicador de la vitalidad de esta "Comunidad Iberoamericana" lo es también el volumen del comercio entre España y América Latina, que ha crecido en ambos sentidos en la década pasada, superando los 2.500 millones de dólares anuales al cabo del período. Esa cifra significa que el intercambio se cuadruplicó con relación a los primeros años de la década de 1970.

Las importaciones españolas procedentes de América Latina se concentran casi en un 90 por ciento en productos alimenticios y otros bienes primarios. Aquí se incluyen la carne, el maíz, el azúcar, la soja, el café, el cacao, el tabaco, el algodón y la madera.

El otro componente de mayor envergadura de las importaciones españolas de América Latina se deriva básicamente de las industrias extractivas, como el petróleo y minerales de hierro, cobre, estaño y níquel.

Por su parte, las exportaciones españolas a América Latina consisten en productos siderúrgicos o metalúrgicos y sus derivados, productos químicos, bienes y



S.A. (derecha), explica a un técnico uruguayo nes. El proyecto para mejorar los sistemas de aciero del BID.

equipo para la industria y el transporte, libros y vehículos.

Las ventas españolas de libros a la región tienen una gran tradición y representan todavía un volumen considerable del total exportado, aproximadamente un 10 por ciento.

Los lazos económicos entre España y América Latina no se circunscriben al intercambio comercial. Durante los últimos años han adquirido una mayor dimensión los vínculos financieros, las inversiones directas en la región y una importante actividad de cooperación técnica que el gobierno español viene realizando desde principios de la década de 1970.

Cerca del 70 por ciento del total de las inversiones directas españolas en el extranjero se ha dirigido a América Latina, preferentemente hacia actividades industriales y bancarias. Muchas de estas inversiones se han realizado en forma de proyectos conjuntos emprendidos por españoles y latinoamericanos.

A lo largo y ancho de América Latina, es hoy posible encontrar a navarros, asturianos, madrileños y valencianos trabajando codo a codo con mexicanos, hondureños, ecuatorianos o uruguayos en

la ejecución de obras de complicada tecnología, preparando planos y especificaciones, y realizando programas de adiestramiento u operando barcos harineros.

La incorporación de España al Banco Interamericano ha contribuido a diversificar aún más sus relaciones con América Latina. Los proyectos financiados por el BID han generado una amplia gama de exportaciones españolas a la región, que incluyen, entre otras, turbinas y estructuras metálicas a El Salvador, equipos para bombeo a la Argentina, equipos telefónicos y de comunicaciones a Colombia, Costa Rica y el Uruguay, transformadores al Brasil, equipos para minería a México y Perú, libros y material didáctico a Guatemala y Panamá.

Además, las empresas españolas participan también en la construcción de grandes obras de infraestructura financiadas por el Banco en distintos países americanos, desde los túneles y la central subterránea de una planta hidroeléctrica en el Ecuador y obras de riego y drenaje en Colombia, hasta los diseños de ingeniería y supervisión de la construcción de una fábrica de cemento en Honduras.

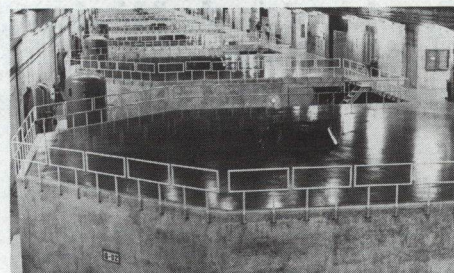
La vinculación de España con el Banco Interamericano data de 1965, cuando el gobierno español puso 20 millones de dólares a disposición del Banco mediante el otorgamiento de un préstamo directo del Banco de España por 12,5 millones de dólares y canalizando 7,5 millones de dólares a través del Instituto Español de Moneda Extranjera para la compra de participaciones en préstamos otorgados con los recursos ordinarios de capital del BID. En 1973 el Banco de España concedió un segundo préstamo directo por 800 millones de pesetas, parte de las cuales se invirtieron en el financiamiento de la central hidroeléctrica de Ihla Solteira en el Brasil.

Además de estas operaciones, el Banco también ha efectuado colocaciones de bonos a corto plazo en el mercado español de capitales.

De esta manera, España, ya antes de su incorporación oficial como miembro de la institución, había utilizado al BID como mecanismo para canalizar recursos destinados a contribuir al desarrollo de América Latina.

No resulta entonces casual el hecho de que dos de los acontecimientos más trascendentales en el proceso de apertura del BID hacia los países extrarregionales se hayan producido en España: el acuerdo final en el que se convino la incorporación de países industrializados de fuera del Hemisferio Occidental se formalizó en Madrid en un documento conocido como la Declaración de Madrid. Cinco años después de haberse hecho efectivo el ingreso al Banco de esos países, en abril próximo, la capital española será escenario de la primera Reunión Anual de la Asamblea de Gobernadores que se celebra fuera del Hemisferio Occidental.

Ambos acontecimientos tienen un indudable valor simbólico que reafirma la cohesión de los pueblos hispánicos a ambos lados del Océano.



La represa hidroeléctrica de Ihla Solteira, en Brasil, recibió el apoyo de un préstamo del BID con recursos provenientes de un financiamiento concedido al Banco por España.



Casi el 95 por ciento de los libros que se utilizan en la Universidad Rafael Landívar, de Guatemala, fueron importados de España, como parte de un programa que el BID ayudó a financiar para mejorar la enseñanza superior en dicho país.



Durante la ceremonia de firma del contrato de un préstamo para desarrollo pesquero, (de izq. a der.), el ministro de Hacienda, David Ibarra Muñoz; el Presidente de México, José López Portillo; el Presidente de BANPESCA, Fernando Rafful; el Presidente del BID, Antonio Ortiz Mena y el ministro de Comercio, Jorge de la Vega Domínguez.

Presidentes de México y del BID firman préstamo pesquero

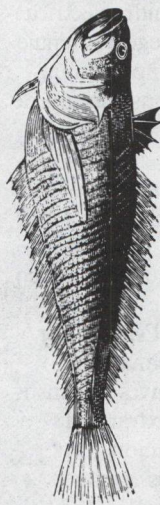
El Presidente de México, José López Portillo, y el Presidente del BID, Antonio Ortiz Mena, suscribieron en febrero un préstamo del BID por 80 millones de dólares que ayudará a impulsar decididamente a la industria pesquera mexicana.

La ceremonia tuvo lugar en la residencia presidencial "Los Pinos" sobre el bosque de Chapultepec en Ciudad de México.

Se estima que el proyecto que el Banco contribuirá a financiar aumentará la captura de pescado en 185.000 toneladas anuales para 1985. Los recursos del Banco se destinarán a adquirir embarcaciones, instalar plantas de procesamiento, mejorar los sistemas de distribución, financiar capital de trabajo, construir instalaciones portuarias y capacitar operarios y técnicos.

El Director de BANPESCA, organismo ejecutor del proyecto, definió las medidas adoptadas últimamente para este sector como uno de los más grandes esfuerzos históricos para el desarrollo de México. Alfonso Ceballos Murillo agregó, según el diario Excelsior, que la pesca es tan importante para México como lo es el petróleo.

La pesca y el BID. El préstamo otorgado a México y otras operaciones aprobadas durante 1980, aumentaron en un 40 por ciento el monto de los recursos destinados por el Banco a este sector en comparación con el total registrado en los 12 años precedentes.



Los cuatro préstamos para pesca y las tres operaciones de cooperación técnica autorizadas el año pasado, elevaron ese monto en 109,6 millones de dólares. Estos recursos financian proyectos cuyo costo total asciende a 241,8 millones de dólares.

El BID está financiando actualmente 68 proyectos pesqueros en 21 países por un costo total de 734,2 millones de dólares. Los proyectos contemplan la construcción de 1.900 nuevas naves de distinta clase y un incremento anual de 2,5 millones de toneladas en la producción de pescado.

Los programas del Banco contribuirán a elevar en 7,8 kilos el consumo de pescado per cápita, lo cual representa una duplicación de los niveles actuales. Los proyectos permiten además la creación de más de 33.000 nuevos empleos y benefician a 159.000 personas.

PRESTAMOS

República Dominicana . . . 7,2



millones de dólares del Fondo para Operaciones Especiales para ayudar a financiar la expansión y el mejoramiento del sistema de educación técnico-profesional.

Fuentes locales aportarán 2,4 millones de dólares.

El proyecto está destinado a aumentar la capacidad del sistema educativo dominicano para satisfacer las crecientes necesidades de personal calificado de nivel medio en los sectores industrial, agrícola y pesquero.

Serán construidas tres escuelas técnico-profesionales, se ampliará y remodelará la Escuela Nacional de Artes y Oficios, se adquirirán equipos y muebles y se contratará personal docente y administrativo.

Habrà licitación pública internacional entre los países miembros del Banco para las adquisiciones de bienes y servicios importados con los recursos del préstamo del Banco y licitación pública nacional para las compras en el país.

Para mayor información comunicarse con la Secretaría de Estado de Educación, Bellas Artes y Cultos (SEEBAC), Santo Domingo, República Dominicana.

México . . . 165,5 millones de dólares

—158 millones del capital interregional y 7,5 millones del Fondo para Operaciones Especiales— para contribuir a la construcción de un complejo de obras de riego, viales y de colonización en el Estado de Sinaloa. Se incorporarán 65.000 hectáreas de tierras irrigadas a la producción agrícola y se beneficiarán alrededor de 28.000 personas de bajos ingresos. El costo total del proyecto se estima en 395 millones de dólares.



El proyecto forma parte del Plan Global de Desarrollo 1980-1982 y del programa denominado Sistema Alimentario Mexicano encaminado a lograr el autoabastecimiento en el rubro alimenticio.

Las obras previstas incluyen la construcción de presas, canales y caminos; y

la adquisición de maquinaria y equipo para trabajos de mantenimiento.

Habrà licitación pública internacional entre los países miembros del Banco para los bienes y servicios importados con recursos del préstamo del capital interregional.

Mayor información podrá obtenerse en la Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (SARH), Insurgentes Sur 476, México D.F.

COOPERACION TECNICA

Regional . . . 40.000 dólares de cooperación técnica no reembolsable del Fondo Fiduciario de Progreso Social para ayudar a sufragar los gastos originados por la participación de los países de menor desarrollo relativo en el seminario internacional realizado en Ciudad de México que consideró estrategias para satisfacer las necesidades de alimentos en América Latina.

REUNIONES

Comité Océánico de la Academia Nacional de Ciencias de los Estados Unidos. La experiencia del Banco en materia de política y estrategia dirigida a la explotación pesquera en 23 países de todo el continente, con resultados concretos y cuantificables, fue expuesta ante el Comité Océánico de la Academia Nacional de Ciencias de los Estados Unidos entre el 18 y 22 de enero de 1981.

El BID participó en la reunión realizada en La Jolla, California, representado por el jefe de la Sección Forestal y Pesca, Julio Luna.

La finalidad esencial de la conferencia fue tratar sobre los resultados globales y necesidades futuras de la asistencia científica y tecnológica en materia de recursos oceánicos que prestan los Estados Unidos.

Estuvieron presentes en la reunión representantes de universidades de Estados Unidos y de otros países así como altos funcionarios de agencias nacionales vinculadas al sector pesquero.

Cooperación para el adiestramiento.

Gran interés por establecer contactos con el Banco despertó entre instituciones europeas de adiestramiento la labor que el BID ha desempeñado en este campo. El papel promotor del Banco fue expuesto durante la Tercera Reunión de Instituciones Iberoamericanas de Adiestramiento, celebrada en Barcelona, España, entre el 19 y 21 de noviembre de 1980.

En dicha reunión se consideró la urgencia de incrementar las actividades de adiestramiento en el sector agrícola, así como también la necesidad de que las fuentes nacionales de recursos aseguren el funcionamiento estable y eficiente de las instituciones locales de capacitación.

El Banco estuvo representado por el gerente interino del Departamento de Desarrollo Económico y Social, Richard Fletcher, quien expuso el papel desem-

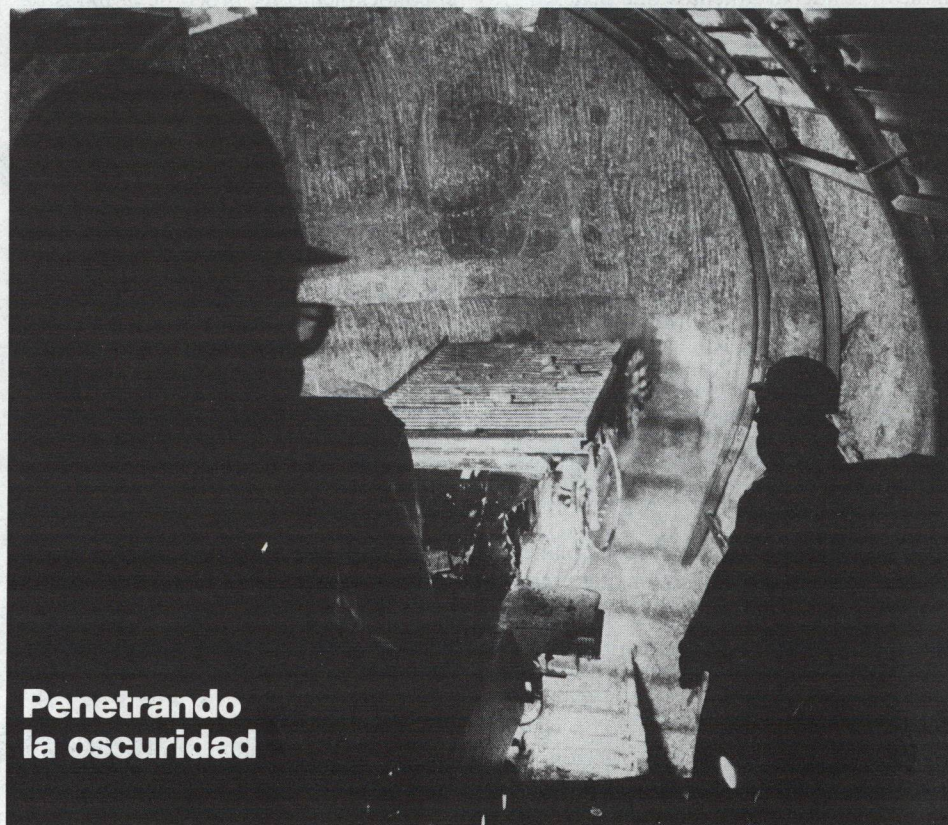
peñado por el organismo en este campo. La labor del Banco fue también puesta de relieve por las instituciones latinoamericanas asistentes.

PUBLICACIONES

Folleto sobre los países y el BID. Cada uno de los países latinoamericanos miembros del Banco es presentado en folletos ilustrados que terminó de publicar el BID.

En la mayoría de los casos, los folletos han sido publicados solo en el idioma del país que corresponden.

Copias de los mismos pueden obtenerse sin costo en las oficinas del Banco en cada país o escribiendo a la Asesoría de Relaciones Externas, Banco Interamericano de Desarrollo, 808 17th Street, N.W., Washington, D.C. 20577.



Penetrando la oscuridad

Las mandíbulas de acero son capaces de horadar unos 10 metros diarios en la roca de esta montaña. La poderosa máquina de fabricación alemana está trabajando en el proyecto hidroeléctrico de Chixoy, en Guatemala. El túnel tendrá una longitud de 26 kilómetros y forma parte del proyecto financiado con apoyo del BID. La planta generará 300.000 kilovatios.

Impulso a mercado Inter-Empresarial

En América Latina existe un elevado potencial de cooperación empresarial internacional todavía no utilizado en el ámbito de las obras públicas, grandes proyectos y licitaciones. En virtud de tal comprobación el Servicio Latinoamericano de Cooperación Empresarial (SEC) del INTAL inició una publicación periódica, destinada a facilitar la participación de las firmas de la región.

Esta publicación, llamada "Boletín sobre Proyectos Latinoamericanos" (BPL), aparece trimestralmente e incluye más de un centenar de proyectos, licitaciones y/o concursos que se proyecta llevar a cabo en el corto y mediano plazo. Dichos proyectos se encuentran clasificados por sector económico y país. Se indican los departamentos que tienen a su cargo la preparación de concursos y la realización de obras en todos los países de la región, con sus correspondientes direcciones y toda otra información necesaria.

Las obras incluidas cubren todo el ámbito regional. Las fuentes utilizadas para su preparación son los propios organismos de cada país y las publicaciones especializadas. Los consultores que integran la red del SEC informan al menos

INTAL

una vez cada tres meses sobre los planes, nuevos proyectos y concursos que preparan tanto entidades públicas como privadas en cada país.

La publicación, que lanzó su número inicial a comienzos de 1980, está teniendo una considerable repercusión y son ya muchas las empresas de construcción, ingeniería y equipos que la reciben por suscripción.

Los suscriptores reciben también una "Hoja de Situación" (HS) que prepara el SEC conteniendo indicadores sobre:

1) nivel de actividad general e industrial y principales producciones, 2) precios y

costos de los principales insumos, la mano de obra y el dinero, y 3) tendencias del sector externo.

Estas publicaciones están disponibles en español y se pueden adquirir directamente escribiendo al INTAL, Casilla de Correo No. 39, Sucursal 1, Buenos Aires, Argentina. El costo de suscripción por cuatro números del BPL es de 100 dólares estadounidenses.

Información petrolera

El Servicio Latinoamericano de Cooperación Empresarial (SEC), del INTAL, acaba de terminar un estudio sobre la creación de un Centro Latinoamericano de Información Petrolera (CLIP).

El objetivo del centro es el de facilitar el conocimiento recíproco de la industria petrolera latinoamericana y las industrias auxiliares a través del suministro de información a quienes operen en dichas actividades.

El centro deberá informar qué productos y trabajos pueden ser contratados en la región y qué empresas están interesadas en realizarlos, así como sus posibles necesidades en materia de insumos, materiales, equipos, obras, tecnología, etc.

Para el cálculo de los recursos y costos del Centro Latinoamericano de Información Petrolera se ha partido de un diseño tentativo de la estructura administrativo-técnica y de equipamiento y computación del CLIP.

El estudio preliminar será enviado en consulta para que opinen las empresas petroleras estatales de cada país. En tanto se realiza esta consulta, se preparará una versión revisada que recoja los comentarios y observaciones de la industria local.

Los estudios realizados por el Instituto para la Integración de América Latina, pueden ser obtenidos escribiendo a: INTAL, Casilla de Correo No. 39, Sucursal 1, Buenos Aires, Argentina. Precio 10 dólares.

El Diario

El vespertino *El Diario* de Montevideo, Uruguay, dedicó un editorial a la firma del contrato de préstamo por 25 millones de dólares para "financiar los sistemas nacionales de transmisión y distribución de energía eléctrica". Dice que "el préstamo concedido por el BID acompaña el esfuerzo realizado para aumentar la producción de energía, distribuyendo la misma a distintas zonas de la República".

OCCIDENTE

FUNDADA EN 1944 - SANTIAGO DE CHILE

Un comentario de revista *Occidente* de Santiago de Chile, destaca que "la innovación ha sido una característica del Banco en las dos décadas de su existencia. Fue la primera institución internacional —agrega— que se aventuró en el financiamiento de proyectos de desarrollo rural en gran escala".

HOY

El diario *Hoy* de Asunción, Paraguay, comentó el papel del Banco en el crecimiento regional y en particular "la acción del titular del organismo, Licenciado Antonio Ortiz Mena, que ha convertido el desarrollo de América Latina en un foco de interés de los grandes centros financieros del mundo". Resalta también que "ha orientado los créditos con tratamiento preferencial, menores intereses, mayores períodos de gracia y mayores plazos de amortización a las naciones de más bajos ingresos y las regiones menos favorecidas de cada una de ellas".

EL INTRANSIGENTE

SEGUNDA DE LA PRIMERA FILA NOROCCIDENTAL EN SALTA POR NOROCCIDENTAL

El diario *El Intransigente* de Salta, Argentina, se refirió a la situación de los países de América Latina y luego de definir al BID como la "institución de fomento del desarrollo económico ajustada a sus aspiraciones y necesidades", destacó los volúmenes de préstamos de la institución, expresando que los mismos "traducen una acción positiva que no puede y no debe ignorarse".

BID EXTRA

Suplemento de Noticias del BID del Banco Interamericano de Desarrollo • Marzo • 1981



Peter Schellenberg y varios de sus colaboradores guatemaltecos se resguardan de la lluvia en las obras de la represa hidroeléctrica de Chixoy. Schellenberg es el gerente administrativo de la firma alemana Hochtief que está construyendo un túnel de 26 kilómetros para la futura planta.

Forasteros, no extranjeros

Nadie es un extranjero en América Latina. Desde sus comienzos, este continente joven ha acogido a personas, ideas y tecnologías de todos los rincones del planeta.

El Banco Interamericano de Desarrollo es una expresión más de esta característica. Creado para servir a las naciones en desarrollo de América, el BID reúne además a 14 países europeos, Israel y Japón, así como a los Estados Unidos y al Canadá. Como resultado de esto, un mayor flujo de capital proveniente de dichos países ha estado disponible para financiar proyectos de desarrollo

en América Latina. Y a nivel puramente humano, alemanes, suecos, japoneses e italianos están trabajando hombro con hombro con sus colegas de Colombia, Ecuador, Honduras y Perú. Los visitantes llegan para ayudar, pero a su vez viven directamente los esfuerzos de un pueblo en pos del desarrollo.

Los países extrarregionales valoran el crecimiento del mercado latinoamericano para sus exportaciones como también su condición de abastecedores de bienes. Por otra parte América Latina les ofrece oportunidades crecientes de inversiones.

Los préstamos y operaciones de

cooperación técnica del Banco generan demanda de maquinaria, equipos, herramientas y tecnología. Como miembros plenos del Banco, los países de fuera del continente son elegibles para participar en licitaciones convocadas para adquirir bienes financiados con los recursos del capital ordinario y de la ventanilla de préstamos concesionales, el Fondo para Operaciones Especiales.

Mediante su presencia en el Banco, los países extrarregionales están creando lazos estrechos tanto en materia financiera y comercial como personal, con los países y la gente de América Latina.

La medición de la circunferencia de un árbol, así como la extracción de una parte de la corteza y de la propia fibra, permiten, junto con el examen del follaje, determinar las especies y su potencial maderero.

Evaluando la selva colombiana

¿Cuánta madera? ¿Cuántos empleos?

“Todo aquí es exagerado. Lo más extremo del mundo”. Para el ciudadano sueco Per Christianssen el proyecto forestal cercano a la costera ciudad de Buenaventura en Colombia, es uno de los más difíciles en que le ha correspondido trabajar.

Mientras habla, la lluvia cae incesantemente sobre la forestación, en una zona donde las precipitaciones alcanzan la increíble marca de 8 metros anuales.

Christianssen y su colega Ernest Dochnal de Austria, navegaban río arriba en una canoa motorizada, sus rostros azotados por la lluvia. Agua y barro se acumulaba a sus pies y a ambos lados; la selva rodeaba al río con una cortina verde interrumpida sólo ocasionalmente por la choza de algún colono. Su destino ese día era un área de la selva, en donde harían un inventario de la madera para determinar su potencial y la variedad de especies. Sus estudios permitirán al gobierno decidir políticas de explotación para esa región.

El proyecto es parte de un programa integral para revitalizar la zona de Buenaventura, una de las más pobres del país. Dentro de la propia ciudad, un financiamiento del Banco está ayudando a establecer servicios básicos y crear oportunidades de empleo para elevar el nivel de vida de sus pobladores. En el

área circundante, los estudios están determinando la factibilidad económica de explotaciones madereras, pesquería y agroindustrias.

Según Christianssen, la jungla de Buenaventura reúne todos los problemas que surgen para la explotación de una reserva forestal en el trópico. El tupido pabellón verde oculta la pobreza del suelo, castigado constantemente por las fuertes lluvias. La diversidad de especies forestales, por su parte, complica la explotación y comercialización de la madera.

Actualmente un gran número de pequeños e ineficientes aserraderos opera en el área, pero desperdician la mitad de la madera que procesan. Christianssen sostiene que cualquier proyecto debe prever la utilización del 100 por ciento de la madera, no sólo los troncos de mejor calidad. Productos tales como madera terciada, aglomerada y laminada deben representar el 90 por ciento de una explotación. El restante 10 por ciento debe utilizarse para suministrar energía a la planta.

Con nueve años de experiencia en América Latina, Christianssen es un entusiasta del trabajo en la selva y en la región. “Aquí, los problemas son grandes. Y las oportunidades también lo son”, observa.



Utilizando el río como una ruta, Per Christianssen (derecha) y Ernest Dochnal expertos sueco y austriaco respectivamente se dirigen al lugar donde realizarán un inventario de la riqueza forestal.



Cemento para Honduras

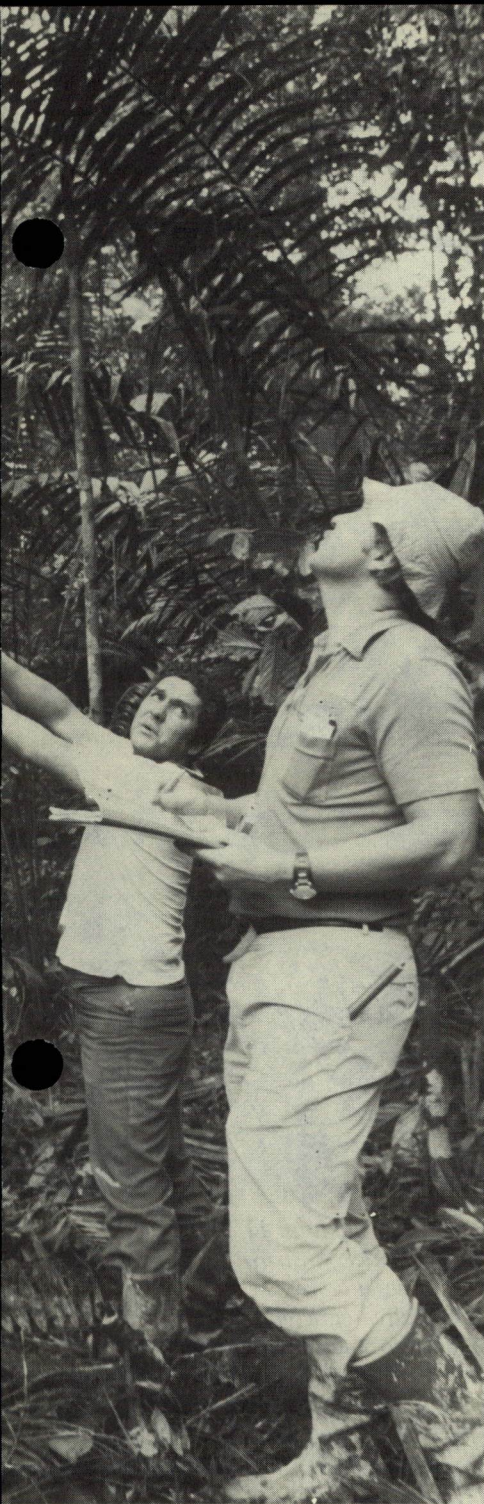
Y una oportunidad para enseñar.

En las serranías que preceden a las montañas del centro de Honduras, lejos de su Japón natal, Yasuo Mineo está dirigiendo la construcción de lo que será una de las mayores plantas de producción de cemento de América Central.

Mineo y casi 30 empleados más de la Kawasaki Heavy Industry Ltd. de Japón, trabajan hombro con hombro junto a técnicos y obreros de una firma hondureña y de un consorcio alemán-

colombiano que actúa como subcontratista. Cuando se concluya la obra, a fines de este año, la planta producirá 500.000 toneladas anuales de cemento.

Y cuando los japoneses retornen a su país, habrán dejado en Honduras algo más que una planta de cemento. “También hemos transmitido nuestra experiencia a nuestros colegas de Honduras” dijo Mineo. “En el futuro, ellos mismos podrán establecer cualquier nueva planta que necesiten”.



Importancia de un nombre

Para obtener el apoyo local

Después de dedicar años de duro trabajo a desarrollar una variedad más productiva de habas, los científicos del Centro Internacional de Agricultura Tropical (CIAT), con sede en Bogotá, merecerían el honor de darle un nombre.

Pero no lo hicieron. Simplemente le adjudicaron una clasificación codificada y la sometieron al programa nacional de un país miembro del CIAT. Allí le darán su nombre.

La razón es de estrategia: "Nosotros debemos ser cuidadosos" explica el Dr. Aart van Schoonhoven, un holandés que dirige el programa de investigación de frijoles del CIAT. "Es muy fácil que se lo acuse a uno de paternalismo". Bautizada por el programa local, la nueva variedad tendrá el apoyo necesario para su incorporación a la producción.

Otro elemento clave en el programa del Dr. van Schoonhoven es el adiestramiento. Alrededor de 140 extensionistas ya han retornado a sus países tras haber adquirido nuevos conocimientos y experiencias.

El CIAT es uno de los tres centros internacionales de investigación agrícola que recibe contribuciones anuales del BID. Las variedades de habas han sido cuidadosamente desarrolladas para asegurar su utilidad. Deben mostrar sus resultados bajo condiciones menos favorables que las que pueden encontrar en el Centro, ya que en manos de un pequeño agricultor, la nueva planta no tendrá tanta ayuda de pesticidas y fertilizantes. Van Schoonhoven sabe que debe convencer a un cliente difícil. "El pequeño agricultor no quiere correr riesgos y por eso la nueva variedad debe haber superado todas las pruebas".

Más alimentos para personas de bajos ingresos es también el objetivo del investigador inglés, Dr. James Cock. Su especialidad es la raíz de yuca, un alimento muy importante para millones de latinoamericanos de bajos ingresos.

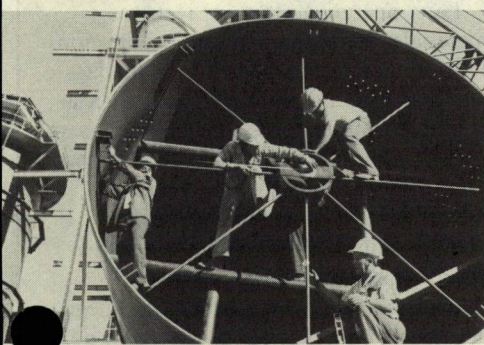
Aunque el equipo del Dr. Cock ha tenido gran éxito en aumentar la pro-



El Dr. Aart van Schoonhoven de los Países Bajos, y su asistente, examinan la presencia de insectos sobre las plantas de frijol blanco en el Centro Internacional de Agricultura Tropical. Es importante determinar la resistencia de la planta al insecto y hasta qué punto se deben utilizar los insecticidas.

ductividad, surgen nuevos problemas. El producto se deteriora fácilmente. Puede ser muy económico a nivel de la granja, pero cuando llega al consumidor, dados los costos de transporte y las inevitables pérdidas, los precios por unidad pueden hasta triplicarse.

El programa que dirige el Dr. Cock está ahora tratando de obtener medios para mejorar la conservación del producto, utilizando embalajes de plástico. Mediante dichas técnicas, aumentaría enormemente el rendimiento real de la producción y de esa forma la misma sería accesible a más gente y a menor precio.



Los obreros alinean el horno rotatorio, de fabricación japonesa para la futura planta de producción de cemento Portland de Piedras Azules.

Philippe Bersihand, agrimensor de una firma de ingeniería francesa realiza los trabajos conducentes a dotar de un correcto trazado al sistema de alcantarillado de una barriada de Port-au-Prince.

Preparándose para la época de lluvias

Mejor cooperación entre el hombre y la naturaleza

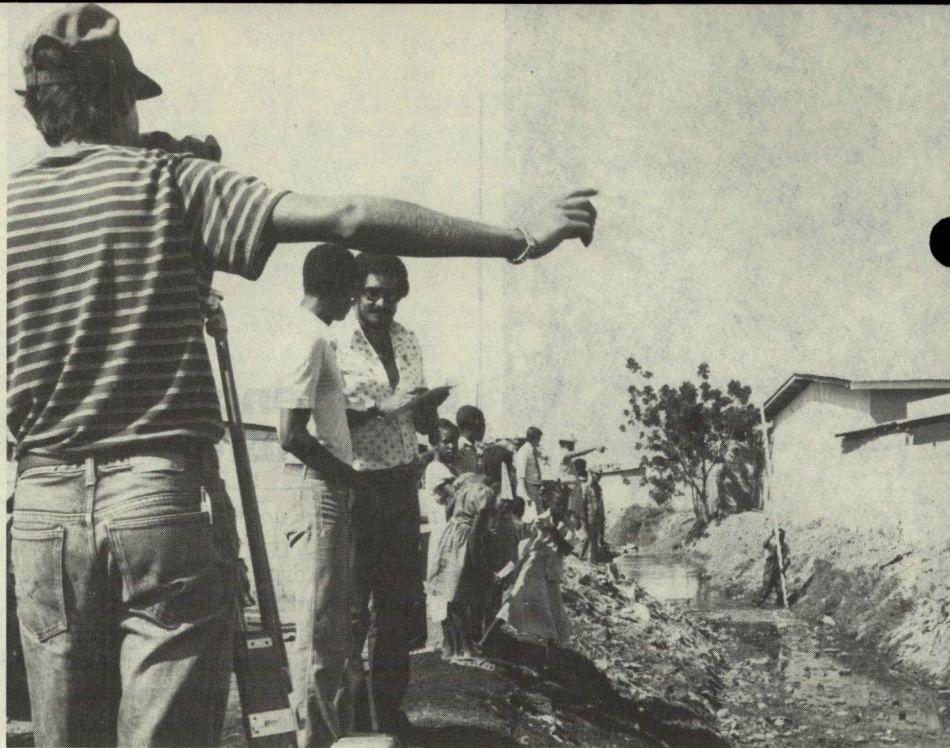
Hay que trepar hasta la polvorienta colina desde la que se divisa la capital de Haití, Port-au-Prince, para entender plenamente el trabajo que realizan 1.200 metros más abajo el ingeniero francés Philippe Bersihand y su equipo de la empresa SCET International.

Los resultados del pastoreo excesivo y del uso de la vegetación como combustible están a la vista. En la estación de las lluvias, torrentes de agua corren sin impedimento sobre las laderas estériles y penetran la tierra desnuda de vegetación. Con el tiempo, el agua arrastra toneladas de residuos. La embestida es mayor en las áreas cuyo drenaje es insuficiente. El alcantarillado desborda su capacidad y las calles se convierten en ríos. Cuando el agua retrocede, el lodo lo cubre todo.

El problema es más grave en las barriadas pobres, particularmente en la densamente poblada Cité Simoné. Aquí es precisamente donde Bersihand y sus colaboradores de la firma francesa de ingeniería están planificando reconstruir y ampliar el sistema, aliviando así los efectos de las inundaciones. Las obras tienen lugar como parte de un proyecto financiado por el BID para limpiar y ampliar todas las secciones del sistema y mejorar la recolección y eliminación de residuos.

Mientras tanto, en la colina también se producen cambios. Actualmente se preparan las tierras para plantar un total de 200.000 pinos, eucaliptos y otras especies. Otras cuadrillas están construyendo muros de contención que ya comienzan a proteger las laderas y también a la ciudad.

Publicación del Banco Interamericano de Desarrollo. Todo el material puede ser reproducido mencionando la fuente. Dirección: 808 17th Street, N.W. Washington, D.C. 20577.



De campesino a campesino

La tarea de sugerir y enseñar

Cuando Víctor Klachuk llegó a Honduras para asesorar a la Cooperativa Agrícola Regional Atlántida, trajo consigo dos riquezas: sobrio realismo e inquebrantable optimismo. Primero el realismo: "Yo soy un agricultor. No obstante mis conocimientos, mis antecedentes y mi experiencia sigo siendo conservador. Un agricultor es siempre conservador".

Por eso pudo entender el escepticismo que provocó su sugerencia de implantar un nuevo cultivo que podría ofrecerles mayor beneficio. "Los campesinos preguntaron: ¿Si no podemos venderlo, podremos comerlo? Y tenían razón porque ellos dependen de su producción de cada día para subsistir".

Klachuk también conoce los problemas del trabajo en una cooperativa, desde sus años en su kibbutz en Israel, su país. "Yo no nací cooperativista" dijo. "El hombre ha nacido individualista, lleno de orgullo. Uno debe aprender a ser cooperativista".

Al mismo tiempo, Klachuk está convencido del éxito del proyecto en que trabaja, porque la gente que en él participa tiene la determinación necesaria para que así sea y repite cada día: "Tenemos que triunfar".

La contabilidad fue una de las primeras tareas de Klachuk. La cooperativa había recibido un préstamo del BID para adquirir tractores, camiones y otros



Maestro y alumno: El israelí Víctor Klachuk (der.) instruye a Pedro Guevara acerca de la administración de una cooperativa agrícola que recibió apoyo financiero y técnico del BID.

implementos. Una cooperación técnica no reembolsable concedida en forma paralela financió la contratación de un consultor en comercialización agrícola, que luego sería Klachuk.

La cooperativa tenía los recursos materiales para aumentar su producción. Pero ninguno de sus miembros podía aún llevar la contabilidad. Por eso, Klachuk creó un curso de microeconomía.

"Ustedes no creerán esto —dijo— pero un grupo de campesinos que apenas puede leer y escribir, está ahora hablando sobre la *marginalidad negativa* de un producto".

Klachuk sabe que la prueba de fuego llegará cuando él se haya marchado de regreso.

"Mi tarea es sugerir, enseñar. Cuando un niño está listo para caminar, debe dejársele para que lo haga solo".